

अर्धचन्द्रहस्त विनियोग
ardhacandrahasta-viniyoga

चन्द्रे कृष्णाष्टमीभाजि	candre kṛṣṇāṣṭamī-bhāji	चन्द्र – candra – луна, светлая половина луны कृष्णाष्टमी – kṛṣṇāṣṭamī – 8-й день темной половины месяца भाज् – bhāj – часть	фаза луны на Кришнаитями или 8-й день темной половины месяца
गलहस्तार्थकेऽपि च	gala- hastārthake- api ca	गल – gala – горло; шея हस्त – hasta – рука अर्थ – artha – значение, смысл अपि – api – также, тоже च – ca – и	в значении руки на горле / того, кто держит руку на горле
भल्लयुधे	bhalla-yudhe	भल्ल – bhalla – вид стрелы; копье с наконечником определенной формы युध् – yudh – сражение, битва; воин, герой	сражение стрелами / копьем
देवतानामभिषेचनकर्म णि	Devatānāma- abhiṣecana- karmaṇi	देवता – Devatā – Бог नाम – nāma – имя अभिषेचन – abhiṣecana – омовение, окропление कर्मणि – karmaṇi – делающий	совершать абхишеку (ритуал с омовением, окроплением) для Божества
भुक्पात्रे	bhukpātre	भुज् – bhuj – еда पात्र – pātra – тарелка, блюдо; лист	тарелка для еды
चोद्भवे	codbhave	च – ca – и उद्भव – udbhava – рождение; рост; существование	рождение
कट्यां	kaṭyaṃ	कटी – katī	талия
चिन्तायां	cintāyaṃ	चिन्ता – cintā – мысль, идея	мысль
आत्मवाचके	ātmavācake	आत्म – ātma – себя, само- वाचक – vācaka – слово	‘слово к/о себе’; внутренняя речь; созерцание.
ध्याने च	dhyāne	ध्यान – dhyāna – мысль, медитация; мысленное представление качеств божества च – ca – и	размышление, медитация
प्रार्थने चापि	prārthane cāpi	प्रार्थना – prārthanā – молитва च – ca – и अपि – api – также, тоже	молитва
अङ्गानां स्पर्शने तथा	aṅgānāṃ sparśane tathā	अङ्ग – aṅga – часть тела स्पर्शन – sparśana – касание	касаться частей тела

		तथा – tathā – так, таким образом	
प्राकृतानां नमस्कारे	prākṛtānaṃ namaskāre	प्राकृत – prākṛta – простой / обычный человек नमस्कार – namaskāra – приветствие	приветствовать простых людей

अर्धचन्द्रो नियुज्यते ardhacandro niyujyate – (в этих значениях) употребляется ардхачандра-хаста.

चन्द्रे कृष्णाष्टमीभाजि गलहस्तार्थकेऽपि च ॥१११॥

भल्लयुधे देवतानामभिषेचनकर्मणि ।

भुक्पात्रे चोद्भवे कट्यां चिन्तायामात्मवाचके ॥११२॥

ध्याने च प्रार्थने चापि अङ्गानां स्पर्शने तथा ।

प्राकृतानां नमस्कारे अर्धचन्द्रो नियुज्यते ॥११३॥

candre kṛṣṇāṣṭamī-bhāji gala-hastārthake api ca ॥

bhalla-yudhe Devatānāma-abhiṣecana-karmaṇi ।

bhukpātre codbhave kaṭyaṃ cintāyāṃ-ātmavācake ॥

dhyāne ca prārthane cāpi aṅgānaṃ sparśane tathā ।

prākṛtānaṃ namaskāre ardhacandro niyujyate ॥